

PHILOLOGY

Lyudmila M. Zholos, Luisa R. Sardalova

(Southern Federal University. Rostov-on-Don, Russian Federation; Chechen State University. Groznyi, Russian Federation)

Features of the interpretation of detective discourse in modern English

The notion of discourse in general and detective discourse in particular is determined. The linguistic and stylistic features and translation transformations of detective discourse are revealed. The relevance of this study lies in the need to clearly highlight the features of detective discourse, to understand the mechanisms of its impact on the reader, and at the same time the reasons for the popularity of this genre. For analysis, it was taken Sidney Sheldon's novel "If Tomorrow Comes" and the translation of this work by A.A. Sokolov. Most rarely, the translator used antonymic translation, compensation and descriptive translation, and the most frequently used transformations were omission, addition, modulation, permutations, replacement of a sentence member and parts of speech. The use of stylistic translation techniques proves that the translator considered it necessary to add more expressiveness to the text of the work.

Key words: discourse, genre, detective story, translation transformation, interpretation, text.

October 14, 2020
